

newsletter

lettre d'information de la Délégation de la Commission Européenne au Liban

ISSUE 3 | 2009

7-8 OCTOBER 2009 ENP EVENT:

Generating public debate on EU/Lebanon relations



Relations between the European Union and Lebanon have, since January 2007, been developed in the framework of the European Neighbourhood Policy (ENP). The ENP builds on – and reinforces – the existing bilateral relationship as well as regional cooperation in the context of the Euro-Mediterranean Partnership. It represents a major 'step up' in terms of the scope and intensity of EU/Lebanon relations, with the strategic goal of enhancing mutual prosperity, stability and security by supporting agreed upon transformational change via the EU's 'soft power' tools.

Lebanese ownership is key, and EU efforts are specifically geared towards helping the Government's own reform processes.

Transparency is also important, and the main tool for implementing the policy is the public and jointly agreed EU/Lebanon ENP Action Plan, which contains mutual commitments to work together on a whole swathe of reforms.

The entry into force of the Action Plan in 2007 was marked by increased EU/Lebanon engagement in the launching of formal dialogues on political matters and human rights as well as on 'technical' issues such as trade, economic reform, social policy, etc.

It was also marked by:

- (i) a substantial increase in the EU's bilateral financial commitment;
- (ii) the setting up of several additional cooperation 'windows' for ENP partners (expanded EIB lending mandate, governance and investment facilities and additional scholarship programme);
- (iii) the opening up to Lebanese participation of specific EU tools to help transfer expertise and know-how, namely the Technical Assistance Information Exchange Office (TAIEX) and twinning instruments;
- (iv) potential ENP partner participation in EU internal programmes.

On 7 and 8 October 2009, the EU will organise a series of open hearings with the participation of the Lebanese authorities and public, to take stock of progress made in ENP implementation so far in Lebanon. It is hoped that a lively debate among stakeholders will generate ideas and produce recommendations to help guide future ENP implementation.

For more detail on the October event, please see page 2.



Dialoguer pour avancer

Le Plan d'Action UE/Liban adopté en 2007 dans le cadre de la Politique Européenne de Voisinage (PEV), véritable feuille de route pour les réformes – qu'elles soient politiques, économiques ou sociales –, reflète une ambition considérable et revendiquée conjointement par les autorités libanaises et l'UE. Certaines réformes ont été adoptées et d'autres entamées, mais la plupart d'entre elles se heurtent à des blocages qui affectent grandement la vie des Libanais.

L'instabilité qui a marqué ces dernières années a incontestablement freiné le rythme des réformes et le dialogue institutionnel dans le cadre de la PEV. Elle explique aussi – mais pas à elle seule – l'utilisation limitée par le Liban des instruments offerts par la PEV et par conséquent les occasions manquées jusqu'à ce jour par les Libanais.

Néanmoins, il est encore temps d'aller de l'avant, et c'est tout l'enjeu des "Journées du Voisinage 2009 – Débats publics" que la Délégation de la Commission européenne organisera les 7 et 8 octobre prochains. Lors de ces tables-rondes, les représentants de l'Union européenne et les autorités libanaises dialogueront en toute transparence avec la société civile libanaise, dans le but de mettre en relief tant les succès que les insuffisances révélés par le passé, et surtout de faire émerger des solutions concrètes pour renforcer notre partenariat. Les séances seront ouvertes à la participation du grand public et vous y êtes tous cordialement invités.

Patrick Laurent
Chef de Délégation

In this issue	Open Hearings on the European Neighbourhood Policy	2
	Financing the ENP in Lebanon	3
	Bilan de la PEV au Liban	6
	Comment exporter vers l'Europe	7
	EU News: Calls for proposals	8



For information, please contact the Delegation of the European Commission to Lebanon: +961 1 569 400

www.dellbn.ec.europa.eu

ENP 'Open Hearings'

Bringing stakeholders together to debate EU/Lebanon relations

The objective of these hearings is to gather all stakeholders in the ENP in Lebanon – the State administration, MPs, NGOs, think tankers, economists, journalists, university professors, beneficiaries of EC projects, experts on the ENP, EU Member States representatives and the European Commission – in order to assess the ENP and its implementation so far in Lebanon, and to formulate recommendations for future policy attention and assistance.



Three years since the entry into force of the European Neighbourhood Policy (ENP) in Lebanon, the Delegation of the European Commission – with the strong encouragement of Lebanon's Prime Minister – is organising a series of public hearings on the ENP, in the form of round tables. These will take place in Beirut on 7 and 8 October 2009, in the Hotel Rotana-Gefinor (Clemenceau).

The objective of these hearings is to gather all stakeholders in the ENP in Lebanon – the State administration, MPs, NGOs, think tankers, economists, journalists, university professors, beneficiaries of EC projects, experts on the ENP, EU Member States representatives and the European Commission – in order to assess the ENP and its implementation so far in Lebanon, and to formulate recommendations for future policy attention and assistance.

The hearings will be structured in five sessions, following the layout of the EU/Lebanon ENP Action Plan, which contains the detailed political commitments of the EU and Lebanon to work on key reforms:

Session one (7 October, 9.30–13.30): Democracy, the Rule of Law, human rights

and fundamental freedoms – discussions will address all issues under this chapter of the Action Plan, but with a focus on electoral reform, human rights and the fight against corruption.

Session two (7 October, 15.00–17.00): Justice, freedom and security – focusing on judicial reform, conflict prevention activities, crisis management, as well as security sector reform and border management.

Session three (8 October, 9.00–11.00): Economic and social reforms – the focus will be on fiscal sustainability and macro-economic stability, public finance reform, and reforms in the field of social safety nets.

Session four (8 October, 11.30–13.30): Sectoral reforms – the session will look at the development of national policies, be it in the social (education reform, including the labour market development) or infrastructure sectors (energy, environment, water, transport), with particular focus on the obstacles encountered and possible ways to support future policy and decision-making.

Session five (8 October, 15.00–17.00): Trade-related issues, market and regulatory

reform – discussions will target reform plans related to trade liberalisation and enterprise-promotion policies including efforts to cut red tape.

Each session will consist of a 'Core Group' and invited panellists. The Core Group will include: (i) a moderator – from the EC Delegation/EC headquarters; (ii) the Lebanese authorities; (iii) an assessor of the progress of ENP implementation so far in Lebanon and (iv) expert speakers addressing the main reform challenges in the country (in relation to the theme of each round table).

The Core Group will start with a description of the potential of the ENP in relation to the theme of the session followed by an evaluation of progress achieved so far. The floor will then be opened for a debate with all participants, including members of the public.

The only requirement to attend is registration by email sent to domiana.eid@ec.europa.eu

Simultaneous interpretation from and into Arabic, English and French will be provided.

Financing the ENP in Lebanon (I)

The European Neighbourhood and Partnership Instrument

The entry into force of the ENP in Lebanon was accompanied by a significant increase in EU assistance (from €100 million for the period 2003-6 under the old MEDA instrument to €187 million for the period 2007-10), channelled via the European Neighbourhood and Partnership Instrument (ENPI), a policy-driven financing mechanism which supports the implementation of commitments contained in the ENP action plans.

At the macro level, the ENPI has three strategic objectives: (i) supporting democratic transition and promoting human rights; (ii) promoting transition towards the market economy and sustainable development and (iii) advancing policies of common interest (security sector reform, climate change, energy security, etc.).

Within the framework of these strategic objectives, the European Commission and Lebanon established three main areas of activity for the financing allocated to Lebanon for 2007-2010:

Political cooperation (€22 million): focusing on support for political reforms and, more specifically, on the promotion of democracy, human rights and the reform of the judiciary.

One example is the €10 million allocated to help modernise the Lebanese judiciary, aiming at increasing its efficiency and independence, and offering specialised training courses for judges, lawyers and clerks as well as supporting the upgrading of the Institute of Legal Studies.

Post-conflict reconstruction and recovery (€79 million): public infrastructure improvement and rebuilding in areas affected by the 2006 conflict as well as support to local development planning, private sector development and de-mining.

Essential projects in this field of activity include the €4 million dedicated to clearing landmines, which has already brought 1.9 million square meters of land back into productive economic use. The EU also works via the ENPI



with both central and local authorities and civil society to help implement local development plans via the Office of the Minister of State for Administrative Reform (OMSAR).

Economic and social reforms (€86 million): focusing on the reforms foreseen in the ENP Action Plan and in the reform agenda of the Government, including energy, social development and poverty reduction, education and environment.

Examples include €18 million dedicated to promote agricultural development, strengthening relevant institutions, supporting rural development initiatives and rehabilitating agriculture infrastructure, as well as €14 million to reinforce the competitiveness of the Lebanese private sector by facilitating business start-ups, access to finance for innovative projects and quality assurance by national authorities.

ENPI assistance is programmed together

with the Lebanese authorities and reflects the jointly-defined strategic priorities of the EU and Lebanon identified in the ENP Action Plan and the Country Strategy Paper (CSP) 2007-2010.

For more information on the ENPI, please consult the European Neighbourhood Policy website: http://ec.europa.eu/world/enp/policy_en.htm

In addition to the ENPI and other ENP-related financing windows (see following two pages), the EU uses several other financing instruments in Lebanon, not directly related to the ENP region. These include the Instrument for Stability, Instrument for Democracy and Human Rights, Humanitarian Aid and Macro-Financial Assistance. Together, these have so far brought in excess of an additional €150 million to the EU's funding in Lebanon since 2007.

Financing the ENP in Lebanon (II)

New instruments, additional resources



"Kesrwan Water and Wastewater" project, funded by the EIB loan together with NIF technical assistance.

Three new elements, in addition to the ENPI, have been put at the disposal of Lebanon to help implement the ENP:

- (1) New cooperation 'windows';
- (2) Tools to exchange know-how;
- (3) Participation in EU internal programmes.

1. Since 2007, in addition to funds channelled via the ENPI (see previous page) four new cooperation 'windows' have been opened to Lebanese participation – on the basis of demand and/or competition – specifically related to the country's involvement in the ENP:

Expanded EIB lending mandate

Under the ENP €8.7 billion in EIB (European Investment Bank) lending has been made available to the Mediterranean partner countries for the period 2007-2013. These resources are further augmented by €2 billion earmarked for projects of mutual interest to both the European Union and the Mediterranean partner countries. In Lebanon, an example of a project which has successfully attracted EIB financing is the 'Kesrwan Water and Wastewater' project. This project benefits from a €70 million loan, which will enable improvement in sanitation services in the densely populated and touristic region of Kesrwan and prevent untreated water from being discharged into the sea. The project is included in the priority list of Lebanese projects for the 'Horizon 2020 initiative' which aims at tackling major sources of Mediterranean pollution by 2020. The project is also part of the National Action Plan for pollution reduction formulated in connection with the Barcelona Convention.

More information at:
<http://www.eib.org/projects/loans/2007/20070150.htm>

Governance Facility

The EU's Governance Facility provides additional funding of €50 million per annum for the period 2007-2010, on top of planned allocations. Its role is to acknowledge the progress made by partner countries in implementing the (broadly-defined) governance aspects of the reform agendas set out in their ENP Action Plans. Funds are granted each year on a competitive basis to a restricted number of best performing countries in order for the envelope to be of real added value relative to yearly funding. The allocation mechanism is closely tied to the European Commission's Country Progress Reports, which provide the basis for assessment of progress made by each partner.

More information at:
http://ec.europa.eu/world/enp/pdf/governance_facility_en.pdf

Neighbourhood Investment Facility (NIF)

The NIF – which became fully operational in 2008 – aims at supporting lending operations piloted by the EIB, the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) and other European financial institutions in support of projects in the ENP Region, including in Lebanon. It has an indicative budget of €700 million to 2013. The NIF was established to pursue three objectives:

- Establish better energy and transport infrastructure interconnections between the EU and neighbouring countries as well as between the latter;
- Address threats to our common environment including that of climate change;
- Promote equitable socio-economic development and job creation through

support to small and medium-sized enterprises and the social sector.

The NIF uses a broad range of measures, including co-financing through direct grants, loan guarantees, interest rate subsidies and technical assistance for project preparation and supervision in priority sectors as identified in the ENP Action Plan in force for each ENP partner country. The NIF supports the reform priorities agreed with ENP partner countries and contributes to the investments necessary to further integrate the EU with its neighbours, including by financing infrastructure projects in the energy, transport and environment sectors.

The Kesrwan water and wastewater treatment plant is the first project in Lebanon to benefit from the NIF, which is providing €4 million of technical assistance through the instrument in order to pilot EIB lending.

More information at:
http://ec.europa.eu/europeaid/where/neighbourhood/regional-cooperation/irc/investment_en.htm
and
<http://www.eib.org/projects/press/2009/2009-056-eib-supports-water-and-road-infrastructure-in-lebanon.htm>

ENP scholarship programme

Enhancing mutual contacts and understanding through people-to-people exchanges, in particular for young people, is a key objective of the ENP.

The ENP Scholarship Programme is demand-driven, and involves higher education institutions in both ENP countries and the European Union. The programme is open to undergraduate,



postgraduate, doctoral and post-doctoral students from partner countries and allows for teaching staff exchanges. Three Lebanese students received scholarships in European Integration Studies at Masters' level under a special pilot project for the ENP region in the 2008-2009 academic year.

The scholarship programme was recently incorporated into the new phase of Erasmus Mundus, which started in January 2009.

More information at:
http://ec.europa.eu/world/enp/pdf/progress2009/sec09_522_en.pdf
 and
http://ec.europa.eu/world/enp/pdf/country/enpi_interregional_en.pdf

2. Two new forms of technical assistance have been extended to ENP partners, specifically designed to help transfer expertise and know-how. Lebanon can now take advantage of:

TAIEX (Technical Assistance Information Exchange Office)

TAIEX provides short-term technical assistance and advice on convergence with EU legislation and standards, and on related administrative capacity needs, technical training and assistance, as well as access to data bases and information networks that facilitate the monitoring of legislative approximation measures. It is a demand-driven instrument and Lebanon applied for 14 TAIEX training modules between 2006 and 2009 of which 12 were accepted, and has participated in 47 TAIEX workshops, seminars, expertise and study visits, in such fields as the internal market, agriculture and health.

More information at:
<http://taiex.ec.europa.eu/>

The twinning instrument

Twinning projects bring together public sector expertise from EU Member States and beneficiary countries. The twinning of experienced EU Member State officials with their peers in a ministry or public institution contributes to sector reforms and to the transfer of legislative, regulatory and institutional experience gained within the EU. Twinning was originally designed to help candidate countries for EU accession acquire the necessary skills and experience to adopt, implement and enforce EU legislation, but was subsequently opened up to ENP partners. To date, Lebanon applied and benefited from 4 twinning projects.

3. The EU has also decided to open up a number of its internal programmes and agencies to participation by ENP partners.

In July 2009, the European Commission responded positively to Lebanon's request to launch negotiations on a Protocol to the Association Agreement that will allow participation in EU internal programmes. The programmes that are concerned include:

- The 'Customs 2013' Programme, which aims at ensuring that customs activities match the needs of the internal market.
- The 'Community Action in the field of Consumer Policy' Programme, which contributes to protecting the health, safety and economic and legal interests of consumers, as well as to promoting their right to information, education and to organise themselves in order to

safeguard their interests.

- The 'SESAR Programme (Single European Sky ATM Research), the EU's air traffic control infrastructure modernisation programme.
- The 'Public Health' Programme, which helps EU Member States protect and promote human health and safety.
- The 'Competitiveness and Innovation Framework Programme (CIP)', which is divided between the 'Entrepreneurship and Innovation programme', 'Intelligent Energy Europe' and the 'Information Communication Technologies Policy Support Programme'. The CIP targets small and medium-sized enterprises, supporting innovation activities, providing access to finance and delivering business support services. It also encourages a better take-up and use of information and communication technologies as well as helps to develop the information society, and promotes the increased use of renewable energies and energy efficiency.

Lebanon has expressed a formal interest in participating in the CIP, whose total budget for 2007-2013 is just over €3.6 billion.

More information at:
http://ec.europa.eu/cip/index_en.htm

To note that some EU programmes are already designed to allow for ENP partner participation without requiring general terms and conditions to be laid down in protocols to the Association Agreements. These include: the Seventh Framework Programme for Research, the Life-Long Learning programme, the Culture programme and the Youth in Action programme.

Bilan de la PEV au Liban

Quelques avancées et des occasions manquées

En janvier 2007, l'Union européenne et le Liban adoptaient un Plan d'Action bilatéral dans le cadre de la Politique Européenne de Voisinage (PEV). Deux ans et demi plus tard, les progrès réalisés dans sa mise en œuvre sont en demi-teinte: la machinerie institutionnelle a été établie (les réunions au niveau ministériel et à celui des hauts fonctionnaires ont eu lieu et un deuxième cycle de sous-comités est actuellement en cours) et quelques réformes ont avancé.

Cependant, le potentiel de la PEV au Liban reste sous-exploité à plusieurs égards :

- sa capacité à servir de feuille de route pour les réformes fondamentales;
- sa vocation à générer :
 - (i) le financement nécessaire à la mise en œuvre de ces réformes;
 - (ii) des investissements en matière d'infrastructures;
 - (iii) le transfert d'expertise de l'UE vers le Liban.

En tant que feuille de route pour les réformes, le Plan d'Action UE/Liban se voit mis en œuvre de façon sporadique. Depuis 2007, la Commission européenne a adopté deux rapports de suivi de la mise en œuvre de la PEV au Liban (avril 2008 et avril 2009) qui vont dans ce sens.

L'instabilité politique et l'inertie parlementaire qui en a résulté sont en partie responsables de la lenteur du rythme pris par le calendrier des réformes au Liban. En effet, bon nombre de projets de loi qui permettraient de donner au processus de réforme un nouvel élan restent en attente. La récente focalisation sur les élections législatives de juin dernier, ainsi que le retard pris dans la formation du nouveau gouvernement sont d'autres facteurs qui expliquent les progrès relativement limités des réformes.

En dépit de ce constat général, le Liban a néanmoins su faire des premiers pas dans plusieurs domaines, et même des progrès plus substantiels dans un nombre de domaines plus restreint. C'est notamment le cas en matière de démocratie (nouvelle loi électorale, formation de la Commission de supervision de la campagne électorale, tenue du scrutin en une seule journée, abolition des cartes électorales) et dans le domaine des droits de l'homme (création d'une unité au sein des Forces de Sécurité Intérieure pour traiter spécifiquement de ces questions, ratification du Protocole optionnel à la Convention des Nations unies contre la torture). Toutefois, le processus



de réforme électorale reste à consolider, le Liban n'a pas encore pris les mesures nationales permettant l'application du Protocole contre la torture, le projet de loi anti-corruption n'a toujours pas vu le jour, et la nomination d'un Ombudsman (médiateur) n'a pas été annoncée.

Dans le domaine commercial, le bilan est également mitigé. Alors que le Protocole sur le règlement des différends a été paraphé par les deux parties en juillet 2009, le rythme auquel avance l'accès du Liban à l'Organisation Mondiale du Commerce est ralenti par la non-adoption des projets de lois nécessaires, qui restent en attente. Un sixième groupe de travail s'est certes réuni en février 2009, mais le Liban doit toujours fournir un nouveau plan d'action législatif aux Etats membres de l'OMC et négocier une libéralisation consensuelle de ses services juridiques et maritimes.

Les réformes économiques clés, telles que la création d'un bureau qui vise à gérer la dette extérieure ou d'un compte du trésor unique, ainsi que la restructuration de l'Electricité du Liban et du secteur des Télécoms – qui sont alignées sur le

programme de réformes présenté par le Gouvernement libanais à la Conférence de Paris III (janvier 2007) – n'ont pas encore été réalisées.

S'agissant du financement et du transfert d'expertise, le Liban doit faire plus pour profiter pleinement des modalités de la PEV. Par exemple, le Liban n'a établi que 4 jumelages techniques avec l'UE, un chiffre largement en deçà des 31 et 17 entreprises respectivement par le Maroc et l'Egypte. De même, entre 2006 et 2008, le Liban a bien moins profité des formations TAIEX que l'Egypte, la Jordanie et le Maroc. L'utilisation de la Facilité d'Investissement pour le Voisinage (NIF) par le Liban a aussi été faible – un seul projet en bénéficie. Ces instruments offerts par la PEV sont activés par la demande; c'est donc au Liban qu'il incombe de saisir ou non ces opportunités.

Les "Journées du Voisinage" des 7 et 8 octobre prochains seront l'occasion pour l'UE et le Liban d'ouvrir la discussion à l'égard de notre expérience de la PEV jusqu'à ce jour, de tirer des leçons de cette expérience et de remettre les réformes au goût du jour.

Comment exporter vers l'Europe

Un nouveau site d'information

L'*Export Helpdesk* vient de mettre en ligne un site complètement réorganisé, afin de faciliter l'accès au marché de l'Union pour les pays en développement. Outre les informations sur les droits de douanes, les conditions à l'importation et les statistiques commerciales, le site offre à présent des informations détaillées sur les régimes préférentiels en vigueur entre l'Union européenne et les pays en développement.

Le site propose également une série d'outils d'aide afin d'assister davantage les exportateurs de ces pays à tirer pleinement profit des opportunités de marchés offertes par ces régimes préférentiels. Ces nouveaux éléments devraient présenter un intérêt particulier pour les PME de ces pays qui souhaitent exporter dans l'Union mais ne connaissent pas encore les conditions d'importation en Europe. Le site est disponible en français, anglais, espagnol et portugais.

Contexte

L'Union européenne est le plus grand marché unique au monde et, de loin, le premier partenaire commercial des pays en développement. L'UE propose à ces pays un large éventail d'arrangements préférentiels qui leur ouvrent un accès privilégié au marché européen.

Afin d'aider les exportateurs des pays en développement à obtenir l'information nécessaire sur les conditions d'exportation dans l'Union en vertu de ces régimes préférentiels, l'*Export Helpdesk* a été créé en 2004 comme point d'accès unique à l'information en ligne.

Parmi les services proposés figurent :

- Conditions et taxes (conditions à remplir pour importer et commercialiser des marchandises dans l'UE, taxes intérieures en vigueur dans chaque pays de l'UE et prescriptions légales ou commerciales spécifiques à chaque produit);
- Droits de douane et autres mesures à l'importation (tels que contingents tarifaires, certificats d'importation, mesures antidumping, etc.);



- Régimes préférentiels (principaux accords commerciaux de l'UE avec les pays en développement, documents à joindre aux exportations pour bénéficier du droit préférentiel et règles d'origine à respecter);
- Statistiques commerciales (flux commerciaux entre l'UE et les pays tiers);
- Liens (autorités chargées du commerce au niveau national ou européen, organisations internationales opérant dans le domaine du commerce, espaces commerciaux et annuaires des entreprises);
- What's New (pour les bulletins d'information trimestriels de l'*Export*

Helpdesk);

- Contact (pour adresser des demandes écrites détaillées).

Depuis son lancement en 2004, le nombre de visites sur le site de l'*Export Helpdesk* est en constante augmentation. Les visiteurs les plus nombreux viennent d'Amérique latine suivis de l'Asie, des pays méditerranéens et des pays de l'Afrique, Caraïbe et Pacifique.

Le site reçoit également de nombreuses visites des importateurs européens.

Découvrez le nouveau site : <http://exporthelp.europa.eu/>



Publication

“Générer le consensus, promouvoir la réforme”



Alors que les antagonismes ont polarisé la scène politique depuis 2006 et entravé les processus de réformes indispensables au renforcement de l'Etat libanais et de son économie, la Délégation de la Commission européenne a réuni les représentants des blocs parlementaires, des partis politiques, des syndicats et du secteur privé (banquiers, industriels, entrepreneurs) au cours de quatre forums qui se sont tenus entre mai 2007 et février 2009. Ces forums visaient à discuter des mesures concrètes à prendre afin de stimuler l'économie, d'améliorer les politiques sociales, de développer le secteur privé, et de soutenir l'agriculture.

Pour chaque cycle, la même méthode a été suivie et tous les acteurs politiques et professionnels ont répondu présent. A l'issue de chaque forum, les participants ont signé une déclaration finale les engageant sur la voie des réformes ainsi agréées, et celle-ci a été ensuite transmise aux plus hautes autorités de l'Etat – les trois Présidences, les ministres concernés par le sujet traité, ainsi que les chefs des partis politiques – avec l'intention d'initier ainsi un processus de réforme solide et durable.

C'est cette méthode que la Commission européenne met en avant dans une courte publication qui vient de paraître, et qui est disponible (en arabe, français et anglais) auprès de sa Délégation à Beyrouth (et sur le site internet <http://www.dellbn.ec.europa.eu>). L'institution d'un comité de suivi par les autorités libanaises devrait permettre de mettre en place un processus de rédaction de recommandations concrètes issues des conclusions des forums. Des recommandations que la Commission européenne invite d'ores et déjà le prochain Gouvernement à prendre en compte.

Calls for Proposals

Actions on 'Environment, Sustainable Management of Natural Resources, including Energy'

Reference: EuropeAid/128320/C/ACT/Multi

Deadline: 1/10/09

The overall objective of this programme is to mainstream environmental protection, with a key priority being support for sustainable energy options in partner countries.

Two specific lots target ENP 'south' countries specifically: 'Biodiversity and Climate Change in ENPI countries' and 'Sustainable Energy for the Mediterranean'.

The indicative financial envelope foreseen for this Call for Proposals is €62,650,000.

Service Procurement Notice for Regional Capacity Building Support for 'Euromed Youth IV'

Reference: EuropeAid/128394/C/SER/Multi

Deadline: 8/10/09

The objective is to support Euro Mediterranean youth units (EMYUs) by: providing guidance and training activities for EMYUs and project leaders and organisations; promoting coordination and synergies between stakeholders (youth in action programme, Euromed platform, etc.); and, thirdly, promoting visibility and communication.

The maximum budget for the contract is €900,000.

Support to Human Rights and Democracy Actions on Torture and other Forms of Ill-Treatment

Reference: EuropeAid/128815/C/ACT/Multi

Deadline for concept notes: 15/10/09

This Call aims to identify projects that will support the implementation of EU Guidelines on Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. The specific objective is to support civil society organisations in actions aiming at preventing and eradicating torture and ill treatment and/or in rehabilitating torture survivors. Actions should contribute to the fight against impunity and support the rule of law.

The overall indicative amount made available under this Call for proposals is €20 million.

Strengthening the Role of Civil Society in Promoting Human Rights and Democratic Reform in Lebanon – "European Instrument for Democracy and Human Rights (EIDHR)"

Reference: EuropeAid/128-868/L/ACT/LB

Deadline: 19/10/09

This Call aims to support the legal and social protection of vulnerable and marginalised groups; monitor, raise awareness and report on the performance of public institutions, improve transparency and accountability in the public sector; enhance the inclusiveness and the pluralism of civil society; reduce arbitrary arrests, the length of pre-trial detention and delays in trials; and enhance political representation and participation including the empowerment of women and other underrepresented groups.

The overall indicative amount made available under this Call for proposals is €931,543.

Mediterranean Sea Basin ENPI CBC Programme

New Deadline: 20/10/09

The Call aims to promote: socio-economic development and environmental sustainability at basin level; mobility of people, goods and capital; cultural dialogue and local governance.

The Programme has a budget of €173 million.

More information on calls for proposals on our website:

<http://www.dellbn.ec.europa.eu/en/index.htm>

نشاطات خاصة بـ«البيئة والإدارة المستدامة للموارد الطبيعية، بما فيها الطاقة»
المرجع: EuropeAid/128320/C/ACT/Multi
المهلة الأخيرة: 1/10/2009

يقضي الهدف العام لهذا البرنامج إلى توحيد إجراءات حماية البيئة مع تركيز أولي على دعم خيارات الطاقة المستدامة في البلدان الشريكة. وهناك مجموعتان محددتان تستهدفان بصورة خاصة بلدان «الجنوب» وهما «التنوع الإحيائي والتغيير المناخي في بلدان الآلية الأوروبية للجوار والشراكة» و«الطاقة المستدامة للمتوسط».

تبلغ الميزانية المرصودة لهذه الدعوة إلى تقديم الاقتراحات 62.650.000 يورو.

إعلان تقديم خدمات لدعم بناء القدرات الإقليمية

برنامج «الشباب الأورومتوسطي الرابع»

المرجع: EuropeAid/128394/C/SER/Multi
المهلة الأخيرة: 8/10/2009

يقضي الهدف بدعم الوحدات الشبابية الأورومتوسطية عبر تأمين التوجيه والنشاطات التدريبية لهذه الوحدات والمسؤولين عن المشاريع والمنظمات، وتعزيز التنسيق وحشد الجهود بين أصحاب العلاقة (برنامج الشباب في العمل، وأرضية الشراكة الأورومتوسطية، إلخ)، وثالثاً دعم وضوح الرؤية والتواصل.

تبلغ الميزانية القصوى للعقد 900.000 يورو.

دعم حقوق الإنسان والمبادرات في مجال

الديمقراطية الخاصة بالتعذيب والأشكال الأخرى

لسوء المعاملة

المرجع: EuropeAid/128815/C/ACT/Multi

آخر مهلة لتلقي الملخص الأولي للمشروع: 15/10/2009

تهدف هذه الدعوة إلى تحديد المشاريع التي ستدعم تنفيذ توجيهات الاتحاد الأوروبي في ما يتعلق بالتعذيب وأشكال سوء المعاملة أو العقاب العنيفة وغير الإنسانية والمهينة الأخرى. ويقضي الهدف المحدد بدعم منظمات المجتمع المدني في الخطوات الهادفة إلى منع التعذيب وسوء المعاملة واستئصالها و/أو تأهيل الناجين من التعذيب. ويجب أن تساهم المبادرات في مكافحة الإفلات من العقاب ودعم دولة القانون.

تبلغ الميزانية المرصودة لهذه الدعوة إلى تقديم الاقتراحات 20 مليون يورو.

تعزيز دور المجتمع المدني في دعم حقوق الإنسان

والإصلاح الديمقراطي في لبنان - «الآلية الأوروبية

لديمقراطية وحقوق الإنسان».

المرجع: EuropeAid/128-868/L/ACT/LB

آخر مهلة: 19/10/2009

تهدف هذه الدعوة إلى دعم الحماية القانونية والاجتماعية للمجموعات الضعيفة والمهمشة؛ ومراقبة أداء المؤسسات العامة وزيادة توعيتها وإعداد التقارير في هذا الشأن؛ وتحسين الشفافية والمساءلة في القطاع العام؛ وتعزيز اندماج المجتمع المدني وتعديته؛ وتقليص حالات التوقيف الاعتباطي ومدة التوقيف قبل الحكم والتأخير في المحاكمات؛ وتعزيز التمثيل والمشاركة السياسية، بما في ذلك تمكين المرأة والفئات الأخرى التي يُساء تمثيلها.

تبلغ الميزانية المرصودة لهذه الدعوة إلى تقديم الاقتراحات 931.543 يورو.

برنامج الآلية الأوروبية للجوار والشراكة لحوض البحر

المتوسط

مهلة جديدة: 20/10/2009

تهدف هذه الدعوة إلى تعزيز التنمية الاجتماعية والاقتصادية والاستدامة البيئية على مستوى حوض المتوسط، وحركة تنقل الأشخاص والسلع ورؤوس الأموال، والحوار الثقافي والحكم المحلي.

تبلغ ميزانية البرنامج 173 مليون يورو.

لمزيد من المعلومات عن الدعوات إلى تقديم الاقتراحات، يرجى مراجعة موقعنا الإلكتروني:

<http://www.dellbn.ec.europa.eu/en/index.htm>



بينما سادت النزاعات الساحة السياسية منذ عام 2006 وأعاقت عمليات الإصلاح الضرورية لتقوية الدولة اللبنانية واقتصادها، جمعت بعثة المفوضية الأوروبية ممثلين عن الكتل البرلمانية والأحزاب السياسية والنقابات والقطاع الخاص (المصارف والصناعيين وأصحاب المؤسسات) في أربعة منتديات عُقدت بين أيار 2007 وشباط 2009. وهدفت هذه المنتديات إلى مناقشة تدابير ملموسة لتحفيز الاقتصاد وتحسين السياسات الاجتماعية وتطوير القطاع الخاص ودعم الزراعة.

وفي كل منتدى، جرى اتباع الطريقة عينها وقد استجاب جميع الفاعلين السياسيين والأوساط المهنية لهذه الدعوة. وبعد كل منتدى، وقع المشاركون إعلاناً نهائياً ألزمهم السير على طريق الإصلاحات المتفق عليها، جرى رفعه في ما بعد إلى أعلى السلطات في الدولة - أي الرئاسات الثلاث والوزارات المعنية، فضلاً عن رؤساء الأحزاب السياسية - بنية إطلاق عملية إصلاحية صلبة ومستمرة.

وهذه هي الطريقة التي تشرحها المفوضية الأوروبية في كتيب صغير صدر حديثاً عن بعثتها في بيروت (وعلى الموقع الإلكتروني <http://www.dellbn.ec.europa.eu>) ومتوفر باللغات العربية والفرنسية والإنكليزية.

ويجب أن يؤدي تشكيل السلطات اللبنانية للجنة متابعة إلى وضع إجراءات لصياغة توصيات ملموسة على أساس خلاصات المنتديات، وهي توصيات تدعو المفوضية الأوروبية من الآن الحكومة اللبنانية المقبلة إلى أخذها في الاعتبار.

كيف يتم التصدير إلى أوروبا

موقع معلومات جديد



أطلق Export Helpdesk (مكتب المساعدة للتصدير) موقعاً إلكترونياً أعيد تنظيمه بالكامل بهدف تسهيل دخول البلدان النامية سوق الاتحاد الأوروبي. وإلى جانب المعلومات الخاصة بالحقوق الجمركية، وشروط الاستيراد والإحصاءات التجارية، بات الموقع يوفر معلومات مفصلة عن الأنظمة التفضيلية النافذة بين الاتحاد الأوروبي والبلدان النامية.

يوفر الموقع أيضاً مجموعة من أدوات المساعدة التي تساعد مصدري هذه البلدان أكثر فأكثر على الاستفادة الكاملة من فرص الأسواق التي تتيحها هذه الأنظمة التفضيلية، وينبغي أن تثير هذه العناصر الجديدة اهتماماً خاصاً لدى المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم في هذه البلدان والراغبة في التصدير إلى الاتحاد ولا تعرف حتى الآن شروط التصدير إلى أوروبا. وهذا الموقع متوفر باللغات الفرنسية والإنكليزية والأسبانية والبرتغالية.

السياق

الاتحاد الأوروبي هو السوق الموحدة الأكبر في العالم، وهو الشريك التجاري الأول للبلدان النامية. ويقدم الاتحاد الأوروبي لهذه البلدان مجموعة واسعة من الترتيبات التفضيلية التي تؤمن لها وصولاً متميزاً إلى السوق الأوروبية.

وبهدف مساعدة مصدري البلدان النامية على الحصول على المعلومات الضرورية الخاصة بشروط التصدير إلى الاتحاد الأوروبي بموجب هذه الأنظمة التفضيلية، أنشئ Export Helpdesk (مكتب المساعدة للتصدير) في عام 2004 كنقطة وصول فريدة إلى المعلومات عبر الإنترنت.

ومن بين الخدمات المقترحة:

- الشروط والضرائب (شروط يجب تلبيتها لاستيراد السلع وتسويقها في الاتحاد الأوروبي، والضرائب الداخلية النافذة في كل بلد، والوصفات القانونية أو التجارية المحددة لكل منتج)؛
- الحقوق الجمركية وتدابير الاستيراد الأخرى (على غرار حصص الرسوم وشهادات الاستيراد وتدابير مكافحة الإغراق...)
- الأنظمة التفضيلية (الاتفاقات التجارية الرئيسية للاتحاد الأوروبي مع البلدان النامية، الوثائق التي يجب إرفاقها بالصادرات للاستفادة من الحق التفضيلي وقواعد الأصول التي يجب احترامها)؛
- الإحصاءات التجارية (التدفقات التجارية بين الاتحاد الأوروبي والبلدان الخارجية)؛
- الروابط (السلطات المكلفة بالتجارة على الصعيد الوطني أو الأوروبي، المنظمات الدولية العاملة في

يسجل عدد زواره ارتفاعاً متزايداً. وتسجل بلدان أميركا اللاتينية أعلى نسبة زوار، تليها بلدان آسيا، والبلدان المتوسطية، فبلدان إفريقيا، فالكاريبي والمحيط الهادئ. كما يستقبل الموقع زيارات العديد من المستوردين الأوروبيين.

مجال التجارة، المساحات التجارية والأدلة الخاصة بالمؤسسات)؛

• ما الجديد (لنشرات المعلومات الفصلية الخاصة بـ Export Helpdesk)؛

• نقاط الاتصال (لمعالجة الطلبات الخطية المفصلة)

منذ إطلاق موقع Export Helpdesk في عام 2004،

لاستكشاف الموقع الجديد:

<http://exporthelp.europa.eu>



محصلة السياسة الأوروبية للجوار في لبنان

بعض التقدم وفرص ضائعة

في كانون الثاني 2007، اعتمد الاتحاد الأوروبي ولبنان خطة عمل ثنائية في إطار السياسة الأوروبية للجوار. وبعد عامين ونصف العام، يبدو أنّ التقدم الذي أحرز في تطبيق هذه السياسة لم يكن على مقدار الآمال المنتظرة: فقد تم وضع الآلية المؤسسية (الاجتماعات على المستوى الوزاري ومستوى كبار الموظفين، ويجري العمل حالياً على دورة ثانية من اللجان الفرعية) وتم إجراء بعض الإصلاحات.

إلا أن قدرة السياسة الأوروبية للجوار في لبنان ما زالت غير مستغلة على مستويات عدة:

- قدرتها على أن تكون خارطة طريق للإصلاحات الأساسية؛

- وهدفها لإيجاد:

- (1) التمويل الضروري لتنفيذ هذه الإصلاحات؛
- (2) الاستثمارات الخاصة بالبنية التحتية؛
- (3) نقل الخبرة من الاتحاد الأوروبي إلى لبنان.

ورغم كون خطة العمل بين الاتحاد الأوروبي ولبنان الخاصة بالسياسة الأوروبية للجوار خارطة طريق للإصلاحات، فإن تنفيذها يجري بطريقة غير منظمة. ومنذ عام 2007، اعتمدت المفوضية الأوروبية تقريرين حول تنفيذ السياسة الأوروبية للجوار في لبنان (نيسان 2008 ونيسان 2009).

وفي ما يتعلق بالتقدم الذي تمّ إحرازه في روزنامة الإصلاحات في لبنان، فقد كان بطيئاً. ويعود السبب جزئياً إلى انعدام الاستقرار السياسي والجمود البرلماني. في الواقع، ما زال عدد كبير من مشاريع القوانين التي من شأنها إعطاء دفع جديد لعملية الإصلاح في أدرج مجلس النواب وينتظر إقراره. ويعتبر التركيز الذي جرى أخيراً على الانتخابات التشريعية في شهر حزيران الماضي والتأخير الحاصل في تأليف الحكومة من العوامل الأخرى التي تفسّر التقدم البطيء نسبياً في الإصلاحات.

رغم هذا الواقع العام، تمكّن لبنان من إحراز تقدم خجول في عدد من المجالات، وتقدّم ملموس في عدد أقل من المجالات. وهذا ما ينطبق خصوصاً على الديمقراطية (القانون الانتخابي الجديد وتشكيل لجنة الإشراف على الحملة الانتخابية وإقامة الانتخابات في يوم واحد وإلغاء البطاقة الانتخابية) وفي مجال حقوق الإنسان (إنشاء وحدة لدى المديرية العامة لقوى الأمن الداخلي تعنى بهذه المسائل تحديداً، والمصادقة على البروتوكول الاختياري الخاص باتفاقية الأمم المتحدة لمناهضة التعذيب). إلا أنه ما زال من الضروري تعزيز العملية الانتخابية، كما أن لبنان لم يأخذ بعد التدابير الوطنية التي تؤوّل إلى تطبيق البروتوكول الخاص بمناهضة التعذيب، ومشروع قانون مكافحة الفساد لم يصر النور بعد، ولم يتم تعيين وسيط الجمهورية.

وفي المجال التجاري، فإن الحصلة متفاوتة. فبينما



لبنان بذل المزيد من الجهود لاستفادة بالكامل من مندرجات السياسة الأوروبية للجوار. فعلى سبيل المثال، لم يتم لبنان في عام 2008 سوى 4 عمليات توأمة تقنية مع الاتحاد الأوروبي، وهو رقم بعيد جداً عن عمليات مشابهة تمّت مع المغرب ومصر، حيث كان العدد 31 و17 تواليًا. علاوة على ذلك، استفاد لبنان بين عامي 2006 و2008 من أربع دورات تدريبية في إطار مكتب تبادل المعلومات الخاصة بالمساعدة الفنية، في مقابل 19 لمصر، و17 للأردن، و21 للمغرب. كما أن استخدام لبنان لتسهيلات الاستثمار في منطقة الجوار كان ضعيفاً - إذ أن مشروعاً واحداً يستفيد منها فقط. وهذه الآليات التي توفرها السياسة الأوروبية للجوار يحركها "الطلب"، وبذلك تقع مهمة استغلال هذه الفرص أو عدمه على عاتق لبنان.

وسوف تشكل "أيام الجوار" في 7 تشرين الأول المقبل و8 منه فرصة للاتحاد الأوروبي ولبنان لفتح نقاش في هذا الإطار واستخلاص دروس من التجربة السابقة ووضع الإصلاحات من جديد على مسارها الصحيح.

وقّع الطرفان بروتوكول تسوية النزاعات في شهر تموز الماضي، فإن الوتيرة التي ينتهجها مسار انضمام لبنان إلى منظمة التجارة العالمية يعوقه عدم اعتماد مشاريع القوانين الضرورية التي ما زال إقرارها معلقاً. فرغم انعقاد مجموعة العمل السادسة في شهر شباط الماضي، ما زال على لبنان تقديم خطة عمل تشريعية جديدة للدول الأعضاء في المنظمة والتفاوض في شأن تحرير توافقي لخدماته القضائية والبحرية.

ولناحية الإصلاحات الاقتصادية الرئيسية، مثل إنشاء مكتب هدفه إدارة الدين الخارجي أو فتح حساب خزانة موحد، وإعادة هيكلة مؤسسة كهرباء لبنان وقطاع الاتصالات - وهي إصلاحات متلائمة مع برنامج الإصلاح الذي قدّمته الحكومة اللبنانية إلى مؤتمر باريس 3 (كانون الثاني 2007) - فإن أياً من هذه الإصلاحات لم يجد طريقه إلى التنفيذ حتى الآن.

وفي ما يتعلق بالتمويل ونقل الخبرات، يتعين على



• برنامج تحديث البنية التحتية لمراقبة الحركة الجوية للاتحاد الأوروبي SESAR .

• برنامج "الصحة العامة" الذي يساعد الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي على حماية صحة الإنسان وسلامته وتعزيزهما.

• "البرنامج الإطاري للتنافسية والابتكار" المقسم إلى "برنامج المبادرة والابتكار" وبرنامج "الطاقة الذكية في أوروبا" وبرنامج "دعم سياسة تكنولوجيات المعلومات والاتصالات".

يستهدف "البرنامج الإطاري للتنافسية والابتكار" المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم، ويدعم نشاطات الابتكار، ويؤمن الحصول على التمويل، ويوفر خدمات دعم للمؤسسات. كما يشجع على الاستخدام الأفضل لتكنولوجيات المعلومات والاتصالات فضلاً عن المساعدة في تطوير مجتمع المعلومات، ودعم الاستخدام المتزايد لمصادر الطاقة البديلة وفاعلية الطاقة.

وقد عبر لبنان عن اهتمامه الرسمي بالمشاركة في البرنامج الذي تزيد ميزانيته للفترة 2007 - 2013 عن 3.6 مليار يورو.

لمزيد من المعلومات:

http://ec.europa.eu/cip/index_en.htm

تجدر الإشارة إلى أنه قد جرى تصميم بعض برامج الاتحاد الأوروبي بما يسمح للبلدان الشريكة في السياسة الأوروبية للجوار بالمشاركة من دون شروط عامة يجري تحديدها في اتفاقيات الشراكة. وتتضمن هذه البرامج: البرنامج الإطاري السابع للبحث، وبرنامج التعلم المستمر، والبرنامج الثقافي، وبرنامج الشباب في العمل.

لمزيد من المعلومات: <http://taiaex.ec.europa.eu>

آلية التوأمة

تجمع مشاريع التوأمة خبراء من القطاع العام من بلدان الاتحاد الأوروبي مع نظراء لهم من البلدان المستفيدة. فالتوأمة بين موظفين أصحاب خبرة من دولة في الاتحاد الأوروبي مع نظراء لهم في وزارة أو مؤسسة عامة يساهم في إصلاح القطاع ذات الصلة وفي نقل الخبرة التشريعية والتنظيمية والمؤسسية المكتسبة ضمن الاتحاد الأوروبي. وقد جرى تصميم التوأمة في الأصل لمساعدة البلدان المرشحة للانضمام إلى الاتحاد الأوروبي في الحصول على المهارات الضرورية والخبرة اللازمة لاعتماد تشريعات الاتحاد الأوروبي وتنفيذها، إلا أنه جرى تعميم هذه الآلية في ما بعد على بلدان السياسة الأوروبية للجوار. وحتى تاريخه، نفذ لبنان واستفاد من 4 مشاريع توأمة.

3. كما قرر الاتحاد الأوروبي فتح عدد من برامج ووكالاته الداخلية أمام البلدان الشريكة في السياسة الأوروبية للجوار.

في شهر تموز الماضي، استجابت المفوضية الأوروبية لطلب لبنان لإطلاق مفاوضات في شأن بروتوكول خاص باتفاقية الشراكة يسمح له بالمشاركة في البرامج الداخلية للاتحاد الأوروبي. وتتضمن هذه البرامج:

• برنامج "الجمارك 2013" الذي يهدف إلى ضمان تلبية النشاطات الجمركية لاحتياجات السوق الداخلية.

• برنامج "عمل المجموعة في مجال سياسة المستهلك" الذي يهدف إلى حماية صحة المستهلكين وسلامتهم ومصالحهم الاقتصادية والقانونية، فضلاً عن دعم حقهم في الحصول على المعلومات والتعليم والتنظيم حماية لمصالحهم.

على السواء. والبرنامج مفتوح لطلاب الدراسات الجامعية من المستوى الأول والثاني ومستوى الدكتوراه وما بعدها من البلدان الشريكة، وهو يسمح بتبادل الأساتذة. وقد نال ثلاثة طلاب لبنانيين متحاً في دراسات الاندماج الأوروبي على مستوى الماجستير من خلال مشروع نموذجي خاص لمنطقة السياسة الأوروبية للجوار للسنة الأكاديمية 2008 - 2009.

وجرى إدخال برنامج المنح أخيراً ضمن المرحلة الجديدة من برنامج إراسموس موندوس والتي بدأ العمل بها في شهر كانون الثاني الماضي.

لمزيد من المعلومات:

http://ec.europa.eu/world/enp/pdf/progress2009/sec09_522_en.pdf

2. جرى توفير شكلين جديدين من المساعدة الفنية لشركاء السياسة الأوروبية للجوار مصممين خصيصاً للمساعدة في نقل الخبرة والمعرفة. وقد بات في إمكان لبنان الاستفادة منهما:

مكتب تبادل المعلومات الخاصة بالمساعدة الفنية TAIEX

يؤمن المكتب مساعدة فنية قصيرة المدى ويقدم الإرشادات في شأن التلاؤم مع الأنظمة والمعايير الأوروبية، واحتياجات القدرات الإدارية ذات الصلة، فضلاً عن الدخول إلى قواعد البيانات وشبكات المعلومات التي تسهل مراقبة تدابير التقارب التشريعي. والمكتب عبارة عن آلية مرتكزة على الطلب، وقد طبق لبنان مقررات التدريب الـ 14 الخاصة به بين عامي 2006 و2009، تمّ قبول 12 منها، علماً بأن لبنان شارك في 47 ورشة عمل وندوة وزيارة خبراء وزيارة دراسية في مجالات مثل السوق الداخلية والزراعة والصحة.



مشروع المياه والصرف الصحي في كسروان، الممول بقرض من البنك الأوروبي للاستثمار مع مساعدة فنية من تسهيلات الاستثمار في منطقة الجوار.

تمويل السياسة الأوروبية للجوار في لبنان (٢)

آليات جديدة وموارد إضافية

جرى تخصيص ثلاثة عناصر جديدة للبنان أضيفت إلى الآلية الأوروبية للجوار والشراكة لتسهيل تنفيذ السياسة الأوروبية للجوار:

- (1) "نوافذ" التعاون الجديدة؛
- (2) أدوات تبادل المعرفة؛
- (3) المشاركة في البرامج الداخلية للاتحاد الأوروبي.

1. منذ عام 2007، وبالإضافة إلى الأموال التي جرى توفيرها من خلال الآلية الأوروبية للجوار والشراكة (راجع الصفحة السابقة)، تم فتح أربع "نوافذ" تعاون أمام المشاركة اللبنانية - على أساس الطلب و/أو المنافسة - مرتبطة بصورة خاصة بانخراط البلاد في السياسة الأوروبية للجوار:

قروض إضافية من البنك الأوروبي للاستثمار

في إطار السياسة الأوروبية للجوار، جرى توفير 8.7 مليار يورو من البنك الأوروبي للاستثمار للبلدان المتوسطة الشريكة للفترة 2007 - 2013. وأضيف إلى هذه الموارد مبلغ 2 مليار يورو لمشاريع ذات مصلحة مشتركة للاتحاد الأوروبي والبلدان المتوسطة الشريكة. وفي لبنان، يعتبر مشروع المياه والصرف الصحي في كسروان من المشاريع التي نجحت في استقطاب التمويل من البنك الأوروبي للاستثمار. ويستفيد هذا المشروع من قرض بقيمة 70 مليون يورو سوف يسمح بتحسين خدمات الصرف الصحي في منطقة كسروان المكتظة بالسكان والسياحية وبحوّل دون وصول مياه الصرف الصحي إلى البحر. ويندرج هذا المشروع على لائحة المشاريع اللبنانية ذات الأولوية ضمن "مبادرة أفق 2020" التي تهدف إلى معالجة مصادر التلوث الرئيسية في منطقة المتوسط بحلول سنة 2020. كما أن المشروع جزء من خطة العمل الوطنية للحد من التلوث التي تمت صياغتها بما يتواءم مع اتفاقية برشلونة.

لمزيد من المعلومات:

<http://www.eib.org/projects/loans/2007/20070150.htm>

آلية الحوكمة

توفر آلية الحوكمة للاتحاد الأوروبي تمويلاً إضافياً بقيمة 50 مليون يورو في السنة للفترة 2007 - 2010، علاوة على المخصصات المرصودة أصلاً. وتهدف هذه الآلية إلى تشجيع التقدم الذي أحرزته البلدان الشريكة في تنفيذ أوجه الحوكمة (المحددة على نطاق واسع) المتعلقة ببرامج الإصلاح الموضوعية في إطار خطط عمل هذه البلدان والخاصة بالسياسة الأوروبية للجوار. ويجري توفير الأموال سنوياً على أساس تنافسي لعدد محدد من البلدان التي تحقق الأداء الأفضل، حتى تكون المخصصات ذات قيمة مضافة فعليه متناسبة مع التمويل السنوي. وترتبط آلية التخصيص بصورة وثيقة بتقارير تقدم العمل في البلدان والتي تضعها المفوضية الأوروبية، وهي تقارير يركز عليها تقييم التقدم في كل بلد شريك.

لمزيد من المعلومات:

http://ec.europa.eu/world/enp/pdf/governance_facility_en.pdf

تسهيلات الاستثمار في منطقة الجوار

تهدف تسهيلات الاستثمار في منطقة الجوار التي دخلت حيز التنفيذ بالكامل في عام 2008 إلى دعم عمليات الإقراض التي يديرها البنك الأوروبي للاستثمار، والبنك الأوروبي للإعمار والتنمية، ومؤسسات تمويل أوروبية أخرى دعماً لمشاريع في منطقة السياسة الأوروبية للجوار، بما في ذلك لبنان. وتبلغ ميزانية الآلية 700 مليون يورو حتى سنة 2013. وقد جرى وضع الآلية المذكورة لتحقيق ثلاثة أهداف:

- إنشاء روابط أفضل في مجال الطاقة والبنية التحتية للنقل بين الاتحاد الأوروبي وبلدان الجوار، وبين بلدان الجوار نفسها؛

- مواجهة التهديدات المترتبة ببيئتنا المشتركة بما في ذلك التغيير المناخي؛

- دعم التنمية الاجتماعية والاقتصادية المنصفة واستحداث الوظائف من خلال دعم المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم والقطاع الاجتماعي.

تعتمد تسهيلات الاستثمار في منطقة الجوار مجموعة واسعة من التدابير، بما في ذلك التمويل المشترك من خلال الهيئات المباشرة، وضمانات القروض، ودعم نسب الفائدة والمساعدة الفنية لإعداد المشاريع والإشراف عليها في القطاعات ذات الأولوية كما هو محدد في خطة العمل الخاصة بالسياسة الأوروبية للجوار النافذة لكل بلد شريك. وتدعم هذه الآلية أولويات الإصلاح التي تم الاتفاق عليها مع البلدان الشريكة وتساهم في الاستثمارات الضرورية لتحقيق اندماج أكبر بين الاتحاد الأوروبي وجيرانه، بما في ذلك عبر تمويل مشاريع البنية التحتية في قطاعات الطاقة والنقل والبيئة.

ومشروع محطة معالجة المياه والصرف الصحي في كسروان هو المشروع الأول في لبنان الذي يستفيد من تسهيلات الاستثمار في منطقة الجوار التي توفر 4 ملايين يورو على شكل مساعدة فنية لتوجيه الإقراض الذي يؤمنه البنك الأوروبي للاستثمار.

لمزيد من المعلومات:

http://ec.europa.eu/europeaid/where/neighbourhood/regional-cooperation/irc/investment_en.htm

<http://www.eib.org/projects/press/2009/2009-056-eib-supports-water-and-road-infrastructure-in-lebanon.htm>

برنامج المنح في إطار السياسة الأوروبية للجوار

يشكل تعزيز العلاقات والفهم المتبادل من خلال التبادلات بين الأشخاص، لاسيما جيل الشباب منهم، هدفاً رئيسياً للسياسة الأوروبية للجوار.

ويرتكز برنامج المنح في إطار السياسة الأوروبية للجوار على الطلب ويشمل مؤسسات التعليم العالي في بلدان الجوار الأوروبي والاتحاد الأوروبي

تمويل السياسة الأوروبية للجوار في لبنان (أ)

الآلية الأوروبية للجوار والشراكة



تسهيل الشركات المبتدئة، والحصول على التمويل للمشاريع الابتكارية وضمان الجودة من خلال السلطات الوطنية.

وتجري برمجة المساعدة في إطار الآلية المذكورة مع السلطات اللبنانية وتعكس الأولويات الاستراتيجية للاتحاد الأوروبي ولبنان المحددة بصورة مشتركة في خطة العمل الخاصة بالسياسة الأوروبية للجوار وورقة الاستراتيجية الخاصة بالبلاد 2007-2010.

لمزيد من المعلومات عن الآلية الأوروبية للجوار والشراكة، يرجى مراجعة الرابط التالي على الموقع الإلكتروني للسياسة الأوروبية للجوار:
http://ec.europa.eu/world/enp/policy_en.htm

بالإضافة إلى الآلية الأوروبية للجوار والشراكة ونوافذ التمويل المرتبطة بالسياسة الأوروبية للجوار (راجع الصفحتين التاليتين)، يستخدم الاتحاد الأوروبي وسائل تمويل أخرى في لبنان، لا ترتبط مباشرة بمنطقة السياسة الأوروبية للجوار. وتتضمن هذه الوسائل آلية الاستقرار، وآلية الديمقراطية وحقوق الإنسان، والمساعدة الإنسانية، والمساعدة المالية الكلية. وقد حققت هذه الآليات معاً فائضاً بقيمة 150 مليون يورو استخدمت في نشاطات التمويل الخاصة بالاتحاد الأوروبي في لبنان منذ عام 2007.

والكتاب، فضلاً عن تحسين قدرات معهد الدراسات القضائية.

الإعمار بعد النزاعات والنهوض (79 مليون يورو):
تحسين البنى التحتية وإعادة الإعمار في المناطق التي تأثرت بتداعيات نزاع عام 2006، فضلاً عن دعم تخطيط التنمية المحلية وتنمية القطاع الخاص ونزع الألغام.

تتضمن المشاريع الأساسية في هذا المجال تنظيف حقول ألغام بقيمة 4 ملايين يورو، مع عودة النشاط الإنتاجي والاقتصادي لنحو 1.9 مليون متراً مربعاً من الأراضي. كما عمل الاتحاد الأوروبي من خلال الآلية الأوروبية للجوار والشراكة مع السلطات المركزية والمحلية على السواء والمجتمع المدني للمساعدة في تنفيذ خطط التنمية المحلية من خلال مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية.

الإصلاحات الاقتصادية والاجتماعية (86 مليون يورو):
التركيز على الإصلاحات الملحوظة في خطط العمل الخاصة بالسياسة الأوروبية للجوار والبرنامج الإصلاحي للحكومة، بما في ذلك الطاقة، والتنمية الاجتماعية، والحد من الفقر، والتربية والبيئة.

تتضمن الأمثلة مبلغ 18 مليون يورو مخصص لدعم التنمية الزراعية، من خلال دعم المؤسسات ذات الصلة، ودعم مبادرات التنمية الريفية وتأهيل البنية التحتية الزراعية، بالإضافة إلى مبلغ 14 مليون يورو لتعزيز القدرة التنافسية للقطاع الخاص اللبناني عبر

ترافق دخول السياسة الأوروبية للجوار حيز التنفيذ في لبنان مع ارتفاع كبير في مساعدات الاتحاد الأوروبي (من 100 مليون يورو للفترة 2003 - 2006 بموجب آلية "ميديا" القديمة إلى 187 مليون يورو للفترة 2007 - 2010)، التي يجري توفيرها من خلال الآلية الأوروبية للجوار والشراكة، وهي آلية تمويل تركز على السياسة التي تدعم تنفيذ الالتزامات التي تتضمنها خطط عمل السياسة الأوروبية للجوار.

على المستوى الكلي، تقوم الآلية الأوروبية للجوار والشراكة على ثلاثة أهداف: (1) دعم التحول الديمقراطي وتعزيز حقوق الإنسان؛ (2) تعزيز التحول نحو اقتصاد السوق والتنمية المستدامة؛ (3) دعم السياسات ذات المصلحة المشتركة (إصلاح القطاع الأمني، التغيير المناخي، أمن الطاقة، إلخ).

وفي إطار هذه الأهداف الاستراتيجية، حددت المفوضية الأوروبية ولبنان ثلاثة مجالات نشاط رئيسية للتمويل المخصص للبنان للفترة 2007 - 2010.

التعاون السياسي (22 مليون يورو):
التركيز على دعم الإصلاحات السياسية وأكثر تحديداً على تعزيز الديمقراطية وحقوق الإنسان وإصلاح القضاء.

ومن الأمثلة على ذلك مبلغ العشرة ملايين يورو الذي جرى تخصيصه للمساهمة في تحديث السلك القضائي اللبناني بهدف زيادة فاعليته واستقلاليته، وإقامة دورات تدريبية متخصصة للقضاة والمحامين

جلسات نقاش عامة حول السياسة الأوروبية للجوار جمع أصحاب العلاقة معاً لمناقشة العلاقات بين الاتحاد الأوروبي ولبنان



تهدف هذه الجلسات إلى جمع أصحاب العلاقة المعنيين بالسياسة الأوروبية للجوار في لبنان كلهم - إدارة الدولة والنواب والمنظمات غير الحكومية ومجموعات التفكير والاقتصاديين والصحافيين والأساتذة الجامعيين والجهات المستفيدة من مشاريع تمويلها المفوضية الأوروبية والخبراء في السياسة الأوروبية للجوار وممثلين عن الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي والمفوضية الأوروبية - بهدف تقييم السياسة الأوروبية للجوار وتنفيذها حتى تاريخه في لبنان، وصياغة توصيات خاصة بمحور تركيز السياسة والمساعدة مستقبلاً.

تعزز المؤسسات، بما في ذلك الجهود الهادفة إلى الحد من الروتين الإداري.

وسوف تتألف كل جلسة من "مجموعة أساسية" ومشاركين مدعويين. وتتألف المجموعة الأساسية من مدير جلسة من بعثة المفوضية الأوروبية/المركز الرئيسي للمفوضية الأوروبية؛ وممثلين عن السلطات اللبنانية؛ ومقيّم لتقدم تنفيذ السياسة الأوروبية للجوار حتى تاريخه في لبنان؛ ومتحدثين خبراء يتطرقون إلى تحديات الإصلاح الرئيسية في البلاد (في ما يتعلق بموضوع كل طاولة مستديرة).

وسوف تبدأ المجموعة الأساسية بوصف لقدرة السياسة الأوروبية للجوار في ما يتعلق بموضوع كل جلسة، يتبعها تقييم للتقدم الذي تم إحرازه حتى تاريخه. بعد ذلك سيكون المجال مفتوحاً للنقاش لجميع المشاركين، بمن فيهم الجمهور.

للمشاركة، يرجى تسجيل الأسماء عبر إرسال بريد إلكتروني على العنوان:
domiana.eid@ec.europa.eu

الترجمة الفورية من اللغات العربية والفرنسية والإنكليزية وإليها مؤمنة.

والحريات الأساسية - سوف يتناول النقاش جميع المسائل المندرجة في هذا الفصل من خطة العمل، مع تركيز على الإصلاح الانتخابي، وحقوق الإنسان، ومكافحة الفساد.

الجلسة الثانية (7 تشرين الأول، 15.00 - 17.00):
القضاء والحرية والأمن - التركيز على الإصلاح القضائي، ونشاطات تجنب النزاعات، وإدارة الأزمات، وإصلاح القطاع الأمني، وإدارة الحدود.

الجلسة الثالثة (8 تشرين الأول، 9.00 - 11.00):
الإصلاحات الاقتصادية والاجتماعية - سوف يتم التركيز على الاستدامة الضريبية والاستقرار الاقتصادي الكلي، وإصلاح المالية العامة، والإصلاحات في مجال شبكات الأمان الاجتماعي.

الجلسة الرابعة (8 تشرين الأول، 11.30 - 13.30):
الإصلاحات القطاعية - سوف تنظر الجلسة في وضع السياسات الوطنية، سواء في المجال الاجتماعي (الإصلاح التربوي، بما في ذلك تطوير سوق العمل) أو قطاعات البنية التحتية (الطاقة والبيئة والمياه والنقل)، مع تركيز خاص على العوائق التي تعترض صنع السياسات وعملية اتخاذ القرار في المستقبل والطرق المحتملة لدعمها.

الجلسة الخامسة (8 تشرين الأول، 15.00 - 17.00):
المسائل المرتبطة بالتجارة، والسوق والإصلاح التنظيمي - سوف تركز النقاشات على خطط الإصلاح المرتبطة بتحرير التجارة وسياسات

مضت ثلاثة أعوام على دخول السياسة الأوروبية للجوار حيز التنفيذ في لبنان. وفي هذه المناسبة، تنظم بعثة المفوضية الأوروبية في لبنان بتشجيع كبير من رئيس مجلس الوزراء اللبناني سلسلة من جلسات النقاش العامة تتناول السياسة الأوروبية للجوار، على شكل طاولات مستديرة. وسوف يُقام هذا الحدث في بيروت في 7 تشرين الأول 2009 و8 منه، في فندق جفینور روتانا (كليمنصو).

وتهدف هذه الجلسات إلى جمع أصحاب العلاقة المعنيين بالسياسة الأوروبية للجوار في لبنان كلهم - إدارة الدولة والنواب والمنظمات غير الحكومية ومجموعات التفكير والاقتصاديين والصحافيين والأساتذة الجامعيين والجهات المستفيدة من مشاريع تمويلها المفوضية الأوروبية والخبراء في السياسة الأوروبية للجوار وممثلين عن الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي والمفوضية الأوروبية - بهدف تقييم السياسة الأوروبية للجوار وتنفيذها حتى تاريخه في لبنان، وصياغة توصيات خاصة بمحور تركيز السياسة والمساعدة مستقبلاً.

وسوف تتضمن سلسلة النقاشات خمس جلسات تتناول مختلف جوانب خطة عمل السياسة الأوروبية للجوار الخاصة بالاتحاد الأوروبي ولبنان والتي تشمل الالتزامات السياسية المفصلة للاتحاد الأوروبي ولبنان للعمل على الإصلاحات الرئيسية:

الجلسة الأولى (7 تشرين الأول، 9.30 - 13.30):
الديمقراطية ودولة القانون وحقوق الإنسان

النشرة

العدد 3 | 2009



الحوار من أجل التقدم

تعكس خطة العمل الخاصة بالاتحاد الأوروبي ولبنان التي اعتمدت في عام 2007 في إطار السياسة الأوروبية للحوار، وهي خارطة طريق فعلية إلى الإصلاحات السياسية منها أو الاقتصادية أو الاجتماعية، طموحا كبيرا ورغبة مشتركة للسلطات اللبنانية والاتحاد الأوروبي. وقد تم اعتماد بعض الإصلاحات وتمت المباشرة بإصلاحات أخرى، لكن غالبية هذه الإصلاحات تواجه عقبات تؤثر بشدة على حياة اللبنانيين.

فانعدام الاستقرار السياسي الذي طبع الأعوام الماضية حدّ من دون أدنى شك من وتيرة الإصلاحات والحوار المؤسسي في إطار السياسة الأوروبية للحوار. ويفسر انعدام الاستقرار هذا - وإنما ليس وحده - استخدام لبنان المحدود للأدوات التي تتيحها السياسة الأوروبية للحوار، وبالتالي الفرص التي أصاعها اللبنانيون حتى اليوم.

رغم ذلك، ما زال في الإمكان المضي قدماً، وهذا هو رهان "أيام الحوار 2009 - جلسات نقاش عامة"، الحدث الذي تنظمه بعثة المفوضية الأوروبية في 7 تشرين الأول المقبل و8 منه. فخلال هذه الطاولات المستديرة، سوف يتحاور ممثلون عن الاتحاد الأوروبي والسلطات اللبنانية بكل شفافية مع المجتمع المدني اللبناني بهدف إبراز نجاحات الماضي وإخفاقاته على حد سواء، وبصورة خاصة الخروج بحلول ملموسة لتعزيز شراكتنا. وسوف تكون الجلسات مفتوحة للجمهور العريض، والدعوة موجهة للجميع للمشاركة.

باتريك لوران
رئيس البعثة

٧ و٨ تشرين الأول: السياسة الأوروبية للحوار تحت المجهر إطلاق نقاش عام في شأن العلاقات بين الاتحاد الأوروبي ولبنان

بالتزام متزايد من ناحية الاتحاد الأوروبي ولبنان في إطلاق حوارات رسمية تتناول مسائل سياسية وحقوق الإنسان فضلاً عن مسائل "تقنية" مثل التجارة والإصلاح الاقتصادي والسياسة الاجتماعية، إلخ.

كما تميّزت الخطة بما يلي:

(1) إرتفاع ملحوظ في الالتزامات المالية الثنائية للاتحاد الأوروبي؛

(2) إنشاء العديد من "نوافذ" التعاون الإضافية لشركاء السياسة الأوروبية للحوار (توسيع صلاحيات الإقراض للبنك الأوروبي للاستثمار، الحوكمة والمنشآت الاستثمارية وبرنامج منح إضافية)؛

(3) فتح المجال أمام اللبنانيين للمشاركة في الآليات الخاصة بالاتحاد الأوروبي التي تساعد في نقل الخبرة والمعرفة، أي آلية المساعدة الفنية وتبادل المعلومات وآليات التوأمة؛

(4) المشاركة المحتملة للشركاء في السياسة الأوروبية للحوار في البرامج الداخلية للاتحاد الأوروبي.

في 7 تشرين الأول 2009 و8 منه، سوف تنظم بعثة المفوضية الأوروبية سلسلة من جلسات النقاش المفتوحة، بمشاركة السلطات اللبنانية والجمهور لتقييم التقدم في تنفيذ السياسة الأوروبية للحوار حتى تاريخه في لبنان. ومن المنتظر أن تفضي النقاشات الحيوية إلى أفكار وتوصيات تساعد في توجيه تنفيذ السياسة الأوروبية للحوار في المستقبل.

لمزيد من المعلومات عن النقاش العام الذي سيقام في شهر تشرين الأول، يرجى مراجعة الصفحة 2.



تطوّرت العلاقات بين الاتحاد الأوروبي ولبنان منذ كانون الثاني 2007 في إطار السياسة الأوروبية للحوار التي تعتمد على - وتعزز - العلاقات الثنائية الحالية فضلاً عن التعاون الإقليمي في نطاق الشراكة الأوروبية متوسطة. وتمثل هذه السياسة تقدماً كبيراً لناحية نطاق العلاقات بين الاتحاد الأوروبي ولبنان ووثاقها، مع هدف استراتيجي يقضي بتعزيز الازدهار المشترك والاستقرار والأمن عبر دعم التحول المتفق عليه من خلال آليات "السلطة الخفيفة" الخاصة بالاتحاد الأوروبي.

ويعتبر تبني السلطات اللبنانية للعملية الإصلاحية أساسية، مما يجعل جهود الاتحاد الأوروبي تتمحور بصورة خاصة حول مساعدة الحكومة في هذه العملية.

كما تكتسب الشفافية أهمية بالغة وتمثل خطة العمل المشتركة المتفق عليها بين الاتحاد الأوروبي ولبنان الأداة الرئيسية لتنفيذ السياسة الأوروبية للحوار، وهي خطة تتضمن التزامات متبادلة للعمل معا على مجموعة واسعة من الإصلاحات.

تميّز دخول خطة العمل حيز التنفيذ في عام 2007

